

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN POLIISIVIRASTON (EUROPOL) JA EUROOPAN KESKUSPANKIN (EKP) VÄLINEN SOPIMUS

(2002/C 23/07)

TÄMÄN SOPIMUKSEN ovat tehneet

Euroopan poliisivirasto (Europol), jonka toimipaikan osoite on Raamweg 47, NL-2509 Haag, Alankomaat, edustajanaan johtajansa Jürgen Storbeck

JA

Euroopan keskuspankki (EKP), jonka toimipaikan osoite on Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, edustajanaan pääjohtajansa Willem Duisenberg

(jäljempänä myös yhdessä "sopimuspuolet" ja kumpikin erikseen "sopimuspuoli"),

jotka katsovat seuraavaa:

Sopimuspuolten yhteinen päämäärä on toimia euron väärentämisen uhkia vastaan ja ottaa keskeinen asema näissä toimituksissa; ne toimivat tässä tarkoituksessa yhteistyössä, kumpikin toimivaltansa mukaisesti, kansallisten keskuspankkien, Europolin kansallisten yksikköjen, kansallisten tutkimuskeskusten, kansallisten metallirahojen tutkimuskeskusten, Euroopan teknis-tieteellisen keskuksen, Euroopan komission sekä muiden kansallisten ja eurooppalaisten viranomaisten sekä kansainvälisten järjestöjen kanssa.

Sopimuspuolet tahtovat kehittää yhteistyötään tällä alueella, sillä se on sekä niiden että kaikkien väärentämistä vastaan toimivien osapuolten etujen mukaista.

Euron väärentämisen torjunnan edellyttämistä toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1338/2001⁽¹⁾ 3 artiklan 3 kohdassa säädetään, että Europol ja EKP tekevät sopimuksen, jonka perusteella Europolilla on oikeus käyttää EKP:n tallentamia teknisiä tietoja ja tilastotietoja, jotka liittyvät jäsenvaltioissa tai kolmansissa maissa tavattuihin väärennettyihin seteleihin ja metallirahoihin; neuvoston asetuksella (EY) N:o 1339/2001⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 1338/2001 soveltamisala laajennetaan koskemaan niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole ottaneet euroa yhteiseksi rahaksi.

EKP on 8 päivänä marraskuuta 2001 tehnyt päätöksen EKP/2001/11 eräistä rahanväärennösten seurantajärjestelmän (CMS) käyttöä koskevista ehdoista; CMS-järjestelmä on EKP:n ylläpitämä järjestelmä, jossa on sekä jäsenvaltioista että kolmansista maista peräisin olevia teknisiä tietoja ja tilastotietoja euro-

seteleiden ja metallirahojen väärentämisestä; päätöksessä viitataan sopimuspuolten välisen Europolin oikeutta käyttää CMS:ää koskevan sopimuksen tekemiseen.

Europol toimittaa EKP:lle euron väärentämiseen liittyviä tietoja mukaan lukien lainvalvontaviranomaisilta, kansainvälisiltä järjestöiltä ja muilta kolmansilta osapuolilta saadut tiedot lukuunottamatta henkilötietoja.

Europolin hallintoneuvosto valtuutti 5 päivänä joulukuuta 2000 Europolin ryhtymään neuvotteluihin EKP:n kanssa ja antoi 23 päivänä lokakuuta 2001 valtuutuksen tämän sopimuksen allekirjoittamiseen.

EKP:n neuvosto hyväksyi tämän sopimuksen sisällön 25 päivänä lokakuuta 2001 ja valtuutti samana päivänä EKP:n pääjohtajan allekirjoittamaan tämän sopimuksen EKP:n puolesta.

Sopimuspuolet ovat sopineet seuraavaa:

1 artikla

Sopimuksen tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on mahdollistaa sopimuspuolten välinen tehokas yhteistyö toimenpiteissä, joita toteutetaan euron väärentämisen torjumiseksi, ja parantaa sekä yhteensovittaa tähän liittyvää apua, jota molemmat sopimuspuolet antavat kansallisille ja eurooppalaisille viranomaisille sekä kansainvälisille järjestöille.

2 artikla

Kuuleminen ja yhteensovittaminen

1. Kummankin sopimuspuolen tulee oman toimivaltansa mukaisesti säännöllisesti kuulla toista käyttöön otettavista ja täytäntöön pantavista menettelytavoista asioissa, jotka koskevat 1 artiklassa mainittuja yhteisiä etuja, saavuttaakseen tavoitteensa, yhteensovittaakseen toimenpiteensä ja välttääkseen samojen toimenpiteiden toteuttamisen kahteen kertaan. EKP:n puheenjohtaja ja Europolin johtaja tai heidän nimeämänsä henkilöt tapaavat vähintään

kerran vuodessa tarkastellakseen sopimuksen täytäntöönpanoa.

2. Sopimuspuolten tulee eritoten yhteensovittaa menettelytapaansa, koulutustoimensa, julkiset tiedostuskampanjansa sekä julkaisunsa, jotka koskevat euron väärentämistä. Niiden tulee myös kuulla toisiaan euron väärentämiseen liittyvistä julkisista lausumista sekä ulkoisesta viestintäpolitiikasta aina, kun se on mahdollista.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 4.7.2001, s. 6.

⁽²⁾ EYVL L 181, 4.7.2001, s. 11.

3 artikla

Tietojen vaihto

1. Sopimuspuolten välinen tietojen vaihto tapahtuu tämän sopimuksen määräysten johdosta ja niiden mukaisesti eikä sisällä tietoja, jotka liittyvät yksilöityyn henkilöön tai tunnistettaviin henkilöihin.
2. Sopimuspuolet toimittavat viipymättä ja säännöllisesti toisilleen tiedot, jotka koskevat euroseteleiden ja muiden valuuttojen väärentämistä. Näihin tietoihin luetaan Europolin EKP:lle toimittamien tietojen osalta kansallisilta, eurooppalaisilta ja kansainvälisiltä lainvalvonnasta vastaavilta viranomaisilta saadut tiedot ja EKP:n Europolille toimittamien tietojen osalta kansallisilta, eurooppalaisilta ja kansainvälisiltä viranomaisilta saadut tiedot.
3. Europol avustaa EKP:tä kaikissa yhteyksissä kansallisiin, eurooppalaisiin ja kansainvälisiin lainvalvontajärjestöihin euroseteleiden väärentämiseen liittyvissä asioissa.
4. Sopimuspuolet varmistavat, että niiden pikavaroitusjärjestelmän viestit yhteensovitetaan.

4 artikla

CMS-tietokannan käyttö ja siihen liittyvät määräykset

1. EKP antaa yhteyshenkilöiksi tähän tarkoitukseen 7 artiklassa määrätyille Europolin viranomaisille CMS-tietokannan lukuoikeuden tietoverkossa; Europolilla ei ole sen perusteella oikeutta viedä tietoja suoraan CMS-tietokantaan. Käyttöä koskevat yksityiskohtaiset säännöt, mukaan lukien tarpeelliset tietojärjestelmään liittyvät järjestelyt, yksilöidään tarkemmin EKP:n puheenjohtajan ja Europolin johtajan välisessä kirjeenvaihdossa.
2. EKP tekee säännöllisesti erityisen tiedoston löydetyistä euroväärennöksistä sekä väärennösluokkien teknisistä kuvauksista, jotka on tallennettu CMS-tietokantaan, ja lähettää tämän Europolille.
3. Lisäksi EKP:n tulee ilmoittaa Europolille viipymättä jokaisesta CMS:ään luodusta uudesta väärennösluokasta ja kaikista suurista väärennettyjen euroseteleiden löydöistä.
4. EKP toimittaa Europolille näytekappaleen jokaisesta väärennettyjen euroseteleiden luokasta, jolle on annettu uusi luokitustunnistin CMS:ssä. Tätä määrystä sovelletaan siten, ettei se estä käyttämästä tai säilyttämästä väärennökseksi epäiltyä seteliä todisteena rikosprosessissa.

5 artikla

Avunpyynnöt

1. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen kaikki pyynnöt euron väärentämistä koskevassa rikosprosessissa tarvittavasta tekni-

sestä asiantuntemuksesta tai todistusaineistosta sekä vakiinnut-tavat asianmukaiset menettelytavat tällaisiin pyyntöihin annettavien vastausten yhteensovittamiseksi.

2. Sopimuspuolet pyrkivät yhteistyössä luomaan selkeän viestintäkanavan lainvalvontaa koskeville avunpyynnöille Europolin kautta.

6 artikla

Teknistä analyysia koskevat pyynnöt

1. Europol voi lähettää EKP:lle väärennettyjä euroseteleitä koskevissa Europolin toimenpiteissä tarvittavaa teknistä analyysia koskevat pyynnöt. Europol kerää ja toimittaa edelleen kaikki Europolin ulkopuolelta tulevat tällaiset pyynnöt.
2. EKP päättää analyysin laajuudesta, mukaan lukien väärennösnäytteiden teknisen tutkimuksen tarpeen ja tällaisen tutkimuksen luonteen. Helpottaakseen EKP:n päätöstä Europol ilmoittaa pyynnön yhteydessä EKP:lle asiaankuuluvat taustatiedot ja tutkimuspyynnön perustelut. Meneillään olevista tutkimuksista ilmoitetaan CMS-tietokannassa.

3. EKP toimittaa kunkin teknisen analyysin tulokset suoraan Europolin käytettäväksi.

7 artikla

Yhteyshenkilöt

1. Sopimuspuolet nimittävät yhteyshenkilöt Europolin johtajan ja EKP:n puheenjohtajan välisessä kirjeenvaihdossa. Yhteyshenkilöluetteloon tehtävistä muutoksista voidaan sopia kirjallisesti myöhemmässä kirjeenvaihdossa.
2. Kumpikin sopimuspuoli voi niitä koskevien säädösten mukaisesti nimittää sopimuksen täytäntöönpanoa varten edustajat (yhteysvirkamiehet), jotka toimivat toisen sopimuspuolen toimitiloissa.

8 artikla

Luottamuksellisuus

1. Kumpikin sopimuspuoli varmistaa, että tietoihin, jotka se on saanut tämän sopimuksen perusteella toiselta sopimuspuolelta, sovelletaan tämän toisen osapuolen tiedonkäsittelyä koskevia luottamuksellisuus- ja tietoturvamääräyksiä ja että niitä suojataan vähintään vastaavalla tavalla kuin toinen sopimuspuoli soveltaa näihin tietoihin.

2. Sopimuspuolet laativat kirjeenvaihdossa luottamuksellisuus- ja tietoturvamääräystensä vastaavuuden.

3. Tietoja toimittava sopimuspuoli on vastuussa asianmukaisen luottamuksellisuustason valinnasta toimitettaville tiedoille sekä varmistaa sen, että tämä taso on ilmaistu selvästi. Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti kumpikin sopimuspuoli määrää luottamuksellisuustasoksi alimman mahdollisen ja muuttaa sitä vastaavasti olosuhteiden salliessa.

4. Molemmat sopimuspuolet voivat koska tahansa pyytää toimitettujen tietojen luottamuksellisuustasoa muutettavaksi, mikä voi tarkoittaa myös sitä, että tiedot eivät enää ole luottamuksellisia. Vastaanottava sopimuspuoli on velvollinen muuttamaan luottamuksellisuustasoa vastaavasti.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi luottamuksellisuuteen liittyvistä syistä esittää toiselle sopimuspuolelle toimittamiensa tietojen käyttöä koskevia erityisiä rajoituksia. Toinen sopimuspuoli noudattaa kaikkia tällaisia rajoituksia.

9 artikla

Vahingonkorvausvastuu

Jos sopimuspuoli aiheuttaa vahinkoa toiselle sopimuspuolelle tai yksityishenkilölle luvattoman tai virheellisen tietojen käsittelyn seurauksena tämän sopimuksen vastaisesti, sopimuspuoli on vastuussa aiheuttamastaan vahingosta. Tässä artiklassa tarkoitetun vahingon määrittäminen ja korvaaminen sopimuspuolten välillä tapahtuu 10 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

10 artikla

Riitojen ratkaisu

Tästä sopimuksesta johtuvat tai siihen liittyvät sopimuspuolten väliset riidat, joita ei ratkaista yhteisymmärryksessä, annetaan sopimuspuolten sopimuksen mukaan yhdelle tai useammalle välimiehelle lopullista ratkaisua varten. Jos sopimukseen ei päästä, välimiehiä on kolme (3), joista yksi Europolin nimittämä, toinen EKP:n nimittämä ja kolmas, jos sopimuspuolet eivät sovi asiasta toisin, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentin nimittämä. Välimiesten määräenemmistö voi tehdä äänestyksessä sitovan päätöksen. Kolmannella välimiehellä on täydet valtuudet ratkaista kaikki menettelyä koskevat kysymykset, jos sopimuspuolet ovat niistä eri mieltä.

11 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimusta voidaan muuttaa molempien sopimuspuolten suostumuksella.
2. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla asiasta 12 kuukautta aikaisemmin.
3. Sopimus tulee voimaan sen allekirjoittamista seuraavana päivänä.
4. Sopimus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

Tehty Frankfurt am Mainissa 13 päivänä joulukuuta 2001 kahdena englanninkielisenä kappaleena.

EKP:n puolesta

Willem F. DUISENBERG

Europolin puolesta

Jürgen STORBECK